



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 03.10.2003
COM(2003)578 τελικό

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την ανάπτυξη ενός Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (GNSS) – GALILEO για μη στρατιωτικούς σκοπούς.

(υποβλήθηκε από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Τον Ιανουάριο 1998, η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση με τίτλο ‘Για ένα διευρωπαϊκό δίκτυο προσδιορισμού στίγματος και πλοήγησης, συμπεριλαμβανομένης μιας ευρωπαϊκής στρατηγικής για παγκόσμια δορυφορικά συστήματα πλοήγησης (GNSS)¹.’ Με την ανακοίνωση αυτή δρομολογήθηκε μια στρατηγική για την ανάπτυξη ενός ολοκληρωμένου δικτύου βοηθημάτων πλοήγησης, με την καλύτερη δυνατή αξιοποίηση της δορυφορικής πλοήγησης ώστε να επιτευχθεί η παροχή βέλτιστων υπηρεσιών για ολόκληρη την Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένων των βορειότερων γεωγραφικών πλατών, σε αποδεκτή τιμή.

Στην ανακοίνωσή της με τίτλο “Δημιουργία μιας εκτενούς εταιρικής σχέσης με την Κίνα”, η οποία έλαβε την έγκριση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στις 29 Ιουνίου 1998, η Επιτροπή σημείωνε ότι ο διάλογος ΕΕ-Κίνας επί εμπορικών θεμάτων θα μπορούσε να ενισχυθεί περαιτέρω μέσω της σύναψης ειδικών διμερών συμφωνιών σε πεδία ιδιαίτερου ενδιαφέροντος.

Στις 10 Φεβρουαρίου 1999, η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση με τίτλο ‘GALILEO – συμμετοχή της Ευρώπης σε μια νέα γενεά υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης².’ Εγκαινιάζεται έτσι μια στρατηγική για την ανάπτυξη του προγράμματος GALILEO, το οποίο αποτελεί πανευρωπαϊκή συνιστώσα του συστήματος GNSS-2 σε τέσσερις φάσεις: ορισμός, ανάπτυξη και επικύρωση, εγκατάσταση και επιχειρησιακή λειτουργία. Το πρόγραμμα GALILEO θα είναι ανεξάρτητο αλλά σε πλήρη διαλειτουργικότητα με το σύστημα εντοπισμού θέσης (GPS) που διαθέτουν οι Ηνωμένες Πολιτείες, και ανοικτό σε συνεργασία με άλλες τρίτες χώρες.

Στις 17 Ιουνίου 1999, το Συμβούλιο εξέδωσε ψήφισμα με το οποίο χαιρετίζεται η ανακοίνωση της Επιτροπής, η οποία καλείται να αναζητήσει δυνατότητες συνεργασίας.

Στις 5 Απριλίου 2001, το Συμβούλιο εξέδωσε ψήφισμα³ με το οποίο παρότρυνε να συνεχιστούν, υπό τον πολιτικό του έλεγχο, οι επαφές με χώρες μη μέλη που ενδιαφέρονται να συμβάλουν στην ανάπτυξη του GALILEO. Στο εν λόγω ψήφισμα, ζητούσε επιπλέον να γίνουν εντατικές προετοιμασίες για την παγκόσμια διάσκεψη ραδιοεπικοινωνιών του 2003 (WRC-2003) ώστε να εδραιωθούν τα επιτεύγματα της WRC-2000, με την υιοθέτηση κατάλληλης κοινής προσέγγισης για το φάσμα συχνοτήτων του GALILEO.

Στις 24 Σεπτεμβρίου 2002, η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση για το πρόγραμμα GALILEO⁴ στην οποία ζητούσε να προσδιοριστούν κατευθυντήριες γραμμές για τις διαπραγματεύσεις με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

Στις 6 Δεκεμβρίου 2002, το Συμβούλιο εξέδωσε συμπεράσματα⁵ στα οποία καλούσε την Επιτροπή να υποβάλει, συνεκτιμώντας δεόντως κριτήρια ασφαλείας, πρόταση για οδηγίες διαπραγμάτευσης με την Κίνα.

¹ COM(1998)29 τελικό της 21ης Ιανουαρίου 1998

² COM(1999)54 τελικό της 10ης Φεβρουαρίου 1999

³ Ψήφισμα του Συμβουλίου σχετικά με το πρόγραμμα GALILEO, ΕΕ C 157, 30 Μαΐου 2001

⁴ COM(2002)518 τελικό της 24ης Σεπτεμβρίου 2002

Στις επίσημες διαπραγματεύσεις της 16 Μαΐου και της 18 Σεπτεμβρίου 2003, οι εκπρόσωποι της Επιτροπής και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας συμφώνησαν για το περιεχόμενο και μονογράφησαν τη συμφωνία. Πραγματοποιήθηκαν διαβουλεύσεις με την ειδική επιτροπή του Συμβουλίου σύμφωνα με τις οδηγίες διαπραγμάτευσης.

Προτεινόμενη απόφαση

Η Επιτροπή συνιστά στο Συμβούλιο, βάσει των άρθρων 133 και 170 σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να εγκρίνει την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την ανάπτυξη ενός Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (GNSS) – GALILEO για μη στρατιωτικούς σκοπούς.

⁵ Έγγραφο αριθ. 15628/2002 της 13ης Δεκεμβρίου 2002

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την ανάπτυξη ενός Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (GNSS) – GALILEO για μη στρατιωτικούς σκοπούς.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως τα άρθρα 133 και 170, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύτηκε εξ ονόματος της Κοινότητας συμφωνία με την Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.
- (2) Με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, πρέπει να υπογραφεί η συμφωνία που μονογραφήθηκε στις 18 Σεπτεμβρίου 2003.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο το οποίο είναι αρμόδιο να υπογράψει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την ανάπτυξη ενός Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (GNSS) – GALILEO για μη στρατιωτικούς σκοπούς, υπό την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψης της συμφωνίας σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την ανάπτυξη ενός Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (GNSS) - Galileo για μη στρατιωτικούς σκοπούς

Η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, εφεξής καλούμενη "Κίνα", αφενός,

και

η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, εφεξής καλούμενη η "Κοινότητα",

και

τα συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, εφεξής καλούμενα "κράτη μέλη της Κοινότητας", αφετέρου,

Λαμβάνοντας υπόψη τα κοινά συμφέροντα που απορρέουν από την ανάπτυξη ενός παγκόσμιου συστήματος δορυφορικής πλοήγησης για μη στρατιωτικούς σκοπούς,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία του GALILEO ως συμβολή στην υποδομή πλοήγησης και παροχής πληροφοριών στην Ευρώπη και στην Κίνα,

Αναγνωρίζοντας την προηγμένη φάση των δραστηριοτήτων δορυφορικής πλοήγησης της Κίνας, και ιδίως το πρόγραμμα Beidou,

Λαμβάνοντας υπόψη την αυξημένη ανάπτυξη των εφαρμογών GNSS στην Κίνα, την Ευρώπη και σε άλλες περιοχές του κόσμου,

Επιθυμώντας να ενισχυθεί η συνεργασία μεταξύ της Κίνας και της Κοινότητας,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Σκοπός της συμφωνίας

Σκοπός της συμφωνίας είναι η ενθάρρυνση, διευκόλυνση και ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής και κινεζικής συμβολής σε ένα παγκόσμιο δορυφορικό σύστημα πλοήγησης (GNSS) για μη στρατιωτικούς σκοπούς - το πρόγραμμα GALILEO.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α. Με τον όρο "επέκταση" νοούνται περιφερειακοί ή τοπικοί μηχανισμοί όπως είναι το Ευρωπαϊκό Σύστημα Πλοήγησης με Υπέρθεση Γεωστατικών Δορυφόρων (EGNOS), ή το Διαφορικό Σύστημα Δορυφορικής Πλοήγησης Ευρείας Περιοχής της Κίνας (CWADSNS). Παρέχουν στους χρήστες δορυφορικών σημάτων πλοήγησης και χρονισμού πληροφορίες οι οποίες συμπληρώνουν εκείνες που προέρχονται από τον κύριο (τους κύριους) χρησιμοποιούμενο(-ους) σχηματισμό(-ούς) δορυφόρων, και πρόσθετα δεδομένα απόστασης/ψευδοαπόστασης ή διορθώσεις, ή βελτιώσεις, υφιστάμενων στοιχείων ψευδοαπόστασης. Οι μηχανισμοί αυτοί επιτρέπουν στους χρήστες να έχουν καλύτερες επιδόσεις.

β. Το "Beidou" είναι ένα σύστημα δορυφορικής πλοήγησης που περιλαμβάνει σύστημα επέκτασης, το οποίο σχεδιάστηκε, αναπτύχθηκε και λειτουργεί από στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

γ. Τοπικά στοιχεία του συστήματος GALILEO είναι τοπικοί μηχανισμοί οι οποίοι παρέχουν στους χρήστες των σημάτων δορυφορικής πλοήγησης και προσδιορισμού χρόνου του GALILEO πληροφορίες, επιπλέον εκείνων που λαμβάνονται από τον κύριο χρησιμοποιούμενο σχηματισμό δορυφόρων. Τα τοπικά στοιχεία του συστήματος είναι δυνατό να εγκατασταθούν για τη βελτίωση των επιδόσεων σε περιοχές αεροδρομίων, λιμένων και σε αστικές ή άλλες γεωγραφικές περιοχές. Το GALILEO θα προσφέρει μοντέλα γενικής χρήσης για τοπικά στοιχεία.

δ. Το "GALILEO" είναι ένα αυτόνομο ευρωπαϊκό σύστημα δορυφορικής πλοήγησης και προσδιορισμού του χρόνου για μη στρατιωτικούς σκοπούς που ελέγχεται από πολιτικές αρχές, για την παροχή υπηρεσιών GNSS, το οποίο σχεδιάστηκε και αναπτύχθηκε από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της. Η λειτουργία του GALILEO είναι δυνατό να μεταβιβαστεί σε ιδιώτη. Το GALILEO προβλέπει την παροχή μιας ή περισσότερων υπηρεσιών για ελεύθερη ή εμπορική χρήση και για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής.

ε. Ως "εξοπλισμός παγκόσμιου συστήματος πλοήγησης, προσδιορισμού θέσης και χρόνου" νοείται κάθε εξοπλισμός απευθυνόμενος σε μη στρατιωτικούς τελικούς χρήστες που έχει σχεδιαστεί για την μετάδοση, λήψη ή επεξεργασία σημάτων δορυφορικής πλοήγησης ή προσδιορισμού χρόνου με σκοπό την παροχή υπηρεσίας ή τη λειτουργία με περιφερειακή επέκταση.

στ. Ως "κανονιστικά μέτρα" νοούνται οι νόμοι, κανονισμοί, κανόνες, διαδικασίες, αποφάσεις, διοικητικές ή παρόμοιες πράξεις που θεσπίζει συμβαλλόμενο μέρος.

ζ. Ως "διαλειτουργικότητα" νοείται, σε επίπεδο χρήστη, μια κατάσταση στην οποία ένας δέκτης διπλού συστήματος μπορεί να χρησιμοποιήσει συγχρόνως σήματα από δύο συστήματα για ισοδύναμες ή καλύτερες επιδόσεις σε σύγκριση με τη χρήση ενός μόνου συστήματος.

η. Ο όρος "διανοητική ιδιοκτησία" έχει την ερμηνεία που προβλέπεται στο άρθρο 2 της Σύμβασης για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας, που υπεγράφη στη Στοκχόλμη, στις 14 Ιουλίου 1967.

θ. Ως "ευθύνη" νοείται η νομική υποχρέωση φυσικού νομικού προσώπου για την αποκατάσταση βλάβης την οποία προκάλεσε σε άλλο φυσικό ή νομικό πρόσωπο σύμφωνα, με συγκεκριμένες νομικές αρχές και κανόνες. Η υποχρέωση αυτή είναι δυνατό να προβλέπεται σε συμφωνία (συμβατική ευθύνη) ή σε νομικό κανόνα (μη συμβατική ευθύνη).

Άρθρο 3

Αρχές συνεργασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν να εφαρμόσουν τις ακόλουθες αρχές στις δραστηριότητες συνεργασίας τις οποίες καλύπτει η παρούσα συμφωνία:

- α) Αμοιβαίο όφελος στη βάση της συνολικής ισορροπίας μεταξύ δικαιωμάτων και υποχρεώσεων, συμπεριλαμβανομένων των συνεισφορών,
- β) Εταιρική σχέση στο πρόγραμμα GALILEO σύμφωνα με τις διαδικασίες και τους κανόνες που διέπουν τη διαχείριση του GALILEO,
- γ) Αμοιβαίες δυνατότητες συμμετοχής σε δραστηριότητες συνεργασίας σε ευρωπαϊκά και κινεζικά έργα GNSS
- δ) Έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που είναι δυνατό να επηρεάσουν τις εν λόγω διαδικασίες συνεργασίας
- ε) Κατάλληλη προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 4

Πεδίο συνεργασίας

1. Τα πεδία για την ανάληψη δραστηριοτήτων συνεργασίας στον τομέα της δορυφορικής πλοήγησης και προσδιορισμού χρόνου είναι: επιστημονική έρευνα, βιομηχανική παραγωγή, κατάρτιση, εφαρμογές, ανάπτυξη υπηρεσιών και αγοράς, εμπόριο, θέματα ραδιοφάσματος, θέματα ακεραιότητας, τυποποίηση και πιστοποίηση και ασφάλεια. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν τη δυνατότητα να προσαρμόσουν τον κατάλογο στην παράγραφο 1 με απόφαση της Κοινής Διευθύνουσας Επιτροπής που συστήνεται βάσει του άρθρου 14 της παρούσας συμφωνίας.

2. Η επέκταση της συνεργασίας, εφόσον ζητηθεί από τα μέρη στην κρατικά ρυθμιζόμενη υπηρεσία του Galileo, σε στοιχεία ασφάλειας του συστήματος (ορισμός, διαχείριση, χρήση) και σε κρίσιμα στοιχεία ελέγχου του παγκόσμιου τμήματος του GALILEO, καθώς και η ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών GALILEO, θα υπόκεινται σε κατάλληλη χωριστή συμφωνία την οποία θα συνάψουν η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κίνα.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει την εφαρμογή του κανονισμού 876/2002/ΕΚ του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 2002 σχετικά με τη σύσταση της κοινής επιχείρησης GALILEO και της θεσμικής διάρθρωσης που δημιουργείται ή οιοδήποτε άλλου κανονισμού ή κανονιστικής πράξης για τη σύσταση διαδόχου φορέα της κοινής επιχείρησης GALILEO. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει επίσης του ισχύοντες νόμους, κανονισμούς και πολιτικές για την ενεργοποίηση των δεσμεύσεων περί μη διάδοσης και των κανόνων εξαγωγικού ελέγχου για τα προϊόντα διπλής χρήσεως και τα εθνικά μέτρα σχετικά με την ασφάλεια και τους ελέγχους αυτών μεταφορών τεχνολογίας.

Άρθρο 5

Μορφές δραστηριοτήτων συνεργασίας

1. Με την επιφύλαξη των ισχυόντων νόμων και κανονισμών, τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, στο μέγιστο δυνατό βαθμό, τη συνεργασία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας για την παροχή συγκρίσιμων δυνατοτήτων συμμετοχής στις δραστηριότητές τους στους τομείς που απαριθμούνται στο άρθρο 4.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν στην υλοποίηση των κατωτέρω δραστηριοτήτων συνεργασίας:

Άρθρο 6

Επιστημονική έρευνα

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν κοινές ερευνητικές δραστηριότητες στον τομέα του GNSS μέσω ευρωπαϊκών και κινεζικών ερευνητικών προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένου του Προγράμματος Πλαισίου Έρευνας και Ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ερευνητικών προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος, και του Υπουργείου Έρευνας και Τεχνολογίας της Κίνας.

Οι κοινές ερευνητικές δραστηριότητες θα πρέπει να συμβάλλουν στον σχεδιασμό των μελλοντικών εφαρμογών του GNSS για μη στρατιωτική χρήση.

Οι δραστηριότητες κατάρτισης θα συντονίζονται μέσω του Κέντρου Τεχνικής Κατάρτισης και Συνεργασίας Κίνας-Ευρώπης για το GNSS, που εγκαθίσταται στο Πεκίνο.

Άρθρο 7

Ραδιοφάσμα

1. Στηριζόμενα στα προηγούμενα επιτεύγματα στο πλαίσιο της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξακολουθήσουν τη συνεργασία και αμοιβαία στήριξη σε θέματα ραδιοφάσματος.

2. Στο πλαίσιο αυτό, τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες περί καταχώρισης συχνοτήτων και θα προάγουν την καταχώρηση των ενδεδειγμένων συχνοτήτων για το GALILEO και το Beidou ώστε να επιτραπεί η διαθεσιμότητα των υπηρεσιών αυτών προς όφελος των χρηστών παγκοσμίως και κυρίως στην Κίνα και στη Κοινότητα.

3. Παράλληλα, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της προστασίας του φάσματος ραδιοπλοήγησης από διακοπές και παρεμβολές. Προς τον σκοπό αυτό θα εντοπίζουν πηγές παρεμβολών και θα αναζητούν αμοιβαία αποδεκτές λύσεις για την αντιμετώπιση των παρεμβολών αυτών.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναθέσουν στην επιτροπή βάσει του άρθρου 14 να προσδιορίσει τον κατάλληλο μηχανισμό που θα εξασφαλίζει την αποτελεσματικότητα των επαφών και της συνεργασίας στον εν λόγω τομέα.

Άρθρο 8

Βιομηχανική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν και στηρίζουν στη συνεργασία μεταξύ των βιομηχανιών αμοιτέρων των πλευρών, συμπεριλαμβανομένης της σύστασης κοινών επιχειρήσεων με σκοπό την εγκατάσταση και λειτουργία του συστήματος GALILEO καθώς και την προώθηση της χρήσης και ανάπτυξης εφαρμογών και υπηρεσιών του GALILEO.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα συστήσουν κοινή συμβουλευτική ομάδα βιομηχανικής συνεργασίας υπό την αιγίδα της διευθύνουσας επιτροπής βάσει του άρθρου 14, με σκοπό να διερευνήσει και να καθοδηγήσει τη συνεργασία για την κατασκευή δορυφόρων, την παροχή υπηρεσιών εκτόξευσης, την κατασκευή του επίγειου σταθμού και σε προϊόντα εφαρμογής.

3. Για τη διευκόλυνση της βιομηχανικής συνεργασίας, τα κράτη μέλη θα προστατεύουν τη διανοητική ιδιοκτησία σύμφωνα με τα σχετικά διεθνή πρότυπα.

4. Οι εξαγωγές σε τρίτες χώρες από την Κίνα ευαίσθητων στοιχείων που συνδέονται με το πρόγραμμα GALILEO θα πρέπει να υπόκεινται σε προηγούμενη έγκριση από την αρμόδια αρχή ασφάλειας του GALILEO, εφόσον η αρχή αυτή έχει υποδείξει στα κράτη μέλη της ΕΕ ότι τα στοιχεία αυτά υπόκεινται σε έγκριση εξαγωγής.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την ενίσχυση των δεσμών μεταξύ του Υπουργείου Έρευνας και Τεχνολογίας της Κίνας, της Κινεζικής Εθνικής Υπηρεσίας Διαστήματος και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος για τη συμβολή στους στόχους της συμφωνίας.

Άρθρο 9

Ανάπτυξη του εμπορίου και της αγοράς

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν το εμπόριο και τις επενδύσεις σε ευρωπαϊκής και κινεζικής προελεύσεως υποδομές δορυφορικής πλοήγησης, εξοπλισμό, τοπικά στοιχεία GALILEO και εφαρμογές.

2. Προς τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη εντείνουν την ενημέρωση του κοινού σχετικά με την τεχνολογία δορυφορικής πλοήγησης GALILEO, εντοπίζουν δυνητικούς φραγμούς ανάπτυξης των εφαρμογών GNSS και λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για τη διευκόλυνση της ανάπτυξης αυτής.

3. Για τον προσδιορισμό και την αποτελεσματική ικανοποίηση των αναγκών των χρηστών, η Κοινότητα και η Κίνα μελετούν τη δημιουργία ενός κοινού φόρουμ χρηστών GNSS.

4. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, τους σχετικούς κανόνες εξαγωγικού ελέγχου, τον κανονισμό 1334/2000 και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις του, την κοινή δράση CFSP/401/2000 και άλλες συναφείς διεθνείς πράξεις όπως είναι ο Διεθνής Κώδικας Δεοντολογίας της Χάγης για τους Βαλλιστικούς Πυραύλους και άλλες νομοθετικές πράξεις των κρατών μελών της ΕΕ και της Κίνας.

Άρθρο 10

Πρότυπα, τυποποίηση και κανονιστικά μέτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την αξία συντονισμού των προσεγγίσεων στα διεθνή φόρα τυποποίησης και πιστοποίησης σχετικά με τις παγκόσμιες υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης. Ειδικότερα, τα συμβαλλόμενα μέρη στηρίζουν από κοινού την ανάπτυξη των προτύπων GALILEO και προωθούν την εφαρμογή τους σε παγκόσμια κλίμακα.

Ένας από τους στόχους συντονισμού είναι η προώθηση της ευρείας και καινοτόμου χρήσης των υπηρεσιών GALILEO ως παγκόσμιου προτύπου πλοήγησης και προσδιορισμού του χρόνου, σε ανοικτές εφαρμογές, για εμπορικούς σκοπούς και για την ανθρώπινη ασφάλεια. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη των εφαρμογών GALILEO.

2. Κατά συνέπεια, για την προώθηση και την υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται, με τον ενδεδειγμένο τρόπο, σε όλα τα θέματα που έχουν σχέση με τη δορυφορική πλοήγηση, τα οποία προκύπτουν στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, στον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό και στη Διεθνή Ένωση Τηλεπικοινωνιών.

3. Σε διμερές επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε τα μέτρα που συνδέονται με τεχνικά πρότυπα, απαιτήσεις πιστοποίησης και διαδικασίες αδειοδότησης να μην αποτελούν περιττούς φραγμούς στις συναλλαγές. Οι εθνικές υποχρεώσεις θα βασίζονται σε αντικειμενικά, προκαθορισμένα, διαφανή κριτήρια που δεν θα δημιουργούν διακρίσεις.

4. Σε επίπεδο εμπειρογνομόνων, τα συμβαλλόμενα μέρη σκοπεύουν να οργανώσουν συνεργασία και ανταλλαγές μεταξύ της επιτροπής βάσει του άρθρου 14 για πρότυπα που καλύπτουν κώδικες, πλοήγηση, εξοπλισμό επίγειων δεκτών και ασφάλειας των εφαρμογών πλοήγησης. Επιπλέον, τα συμβαλλόμενα μέρη θα προάγουν τη συμμετοχή κινέζων αντιπροσώπων σε ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης.

Άρθρο 11

Ανάπτυξη παγκόσμιων και περιφερειακών συστημάτων GNSS

1. Η διαλειτουργικότητα παγκόσμιων και περιφερειακών συστημάτων δορυφορικής πλοήγησης προάγει την ποιότητα των διαθέσιμων στους χρήστες υπηρεσιών. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα συνεργάζονται για τον καθορισμό και την εφαρμογή αρχιτεκτονικών συστημάτων που θα επιτρέπουν τη βέλτιστη εγγύηση της ακεραιότητας του GALILEO και της συνέχειας των υπηρεσιών GALILEO.

2. Σε περιφερειακό επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη θα συνεργάζονται για τη δημιουργία ενός συστήματος περιφερειακών επεκτάσεων στην Κίνα με βάση το σύστημα GALILEO. Ένα τέτοιο περιφερειακό σύστημα προβλέπεται να παρέχει περιφερειακές υπηρεσίες ακεραιότητας επιπλέον εκείνων που παρέχονται από το σύστημα GALILEO παγκοσμίως.

Σε τοπικό επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν την ανάπτυξη των τοπικών στοιχείων του συστήματος GALILEO.

Άρθρο 12

Ασφάλεια

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι πεπεισμένα για την ανάγκη προστασίας των παγκόσμιων δορυφορικών συστημάτων πλοήγησης έναντι κατάχρησης, παρεμβολών, διακοπών και κακόβουλων πράξεων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα λάβουν όλα τα εφικτά μέτρα για να εξασφαλίσουν τη συνέχεια και ασφάλεια των υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και των συναφών υποδομών στο έδαφός τους.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η συνεργασία για την προστασία του συστήματος GALILEO και των υπηρεσιών του αποτελεί κοινό στόχο.

4. Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη θα καθιερώσουν τους ενδεδειγμένους διαύλους διαβουλεύσεων για την αντιμετώπιση θεμάτων ασφαλείας GNSS. Οι διάυλοι αυτοί θα χρησιμοποιούνται για να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη παροχή των υπηρεσιών GNSS.

Οι πρακτικές ρυθμίσεις και οι διαδικασίες πρόκειται να καθοριστούν μεταξύ των αρμόδιων αρχών ασφαλείας αμοιτέρων των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 13

Ευθύνη και ανάκτηση του κόστους

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα συνεργάζονται, με τον ενδεδειγμένο τρόπο, για τον καθορισμό και την εφαρμογή ενός καθεστώτος ευθύνης και ρυθμίσεων ανάκτησης του κόστους ώστε να διευκολυνθεί η παροχή υπηρεσιών GNSS για μη στρατιωτικούς σκοπούς.

Άρθρο 14

Μηχανισμοί συνεργασίας

1. Ο συντονισμός και η διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας θα υλοποιηθούν, εκ μέρους της Κίνας, από το Υπουργείο Έρευνας και Τεχνολογίας και, εκ μέρους της Κοινότητας, από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

2. Σύμφωνα με τον σκοπό της συμφωνίας βάσει του άρθρου 1, τα δυο ανωτέρω θεσμικά όργανα θα συστήσουν Διευθύνουσα Επιτροπή GNSS, στο εξής καλούμενη η "επιτροπή", για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας. Η εν λόγω επιτροπή θα απαρτίζεται από επίσημους εκπροσώπους κάθε συμβαλλόμενου μέρους και θα θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Τα καθήκοντα της διευθύνουσας επιτροπής θα περιλαμβάνουν:

α) την προαγωγή, τη διατύπωση συστάσεων και την επίβλεψη των διαφόρων δραστηριοτήτων συνεργασίας σύμφωνα με τα άρθρα 4 έως 12 της συμφωνίας·

β) παροχή συμβουλών στα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τους τρόπους ενίσχυσης και βελτίωσης της συνεργασίας, σύμφωνα με τις αρχές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία·

γ) επανεξέταση της αποτελεσματικής λειτουργίας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

3. Η επιτροπή θα συνεδριάζει, κατά γενικό κανόνα, σε ετήσια βάση. Οι συνεδριάσεις θα πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Κοινότητα και στην Κίνα. Έκτακτες συνεδριάσεις είναι δυνατό να οργανώνονται κατόπιν αιτήσεως οιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα Μέρη.

Οι δαπάνες που συνδέονται με τις δραστηριότητες της επιτροπής ή εκείνες που πραγματοποιούνται εξ ονόματος της, αναλαμβάνονται από το συμβαλλόμενο εκείνο μέρος από το οποίο προέρχονται τα μέλη. Οι δαπάνες, πλην εκείνων για ταξίδια και διαμονή, που συνδέονται άμεσα με συνεδριάσεις της επιτροπής αναλαμβάνονται από το συμβαλλόμενο μέρος υποδοχής. Η επιτροπή μπορεί να συστήσει κοινές τεχνικές ομάδες εργασίας για ειδικά θέματα, εφόσον κριθεί απαραίτητο από τα συμβαλλόμενα μέρη.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη χαιρετίζουν τη συμμετοχή του αρμόδιου κινεζικού φορέα στην Κοινή Επιχείρηση (ΚΕ) σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στον κανονισμό 876/2002/ΕΚ του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 2002.

Άρθρο 15

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα θεσπίσουν διοικητικές ρυθμίσεις και θα δημιουργήσουν κέντρα πληροφοριών για τη διευκόλυνση των διαβουλεύσεων αυτών και την αποτελεσματική υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Το Κέντρο Κατάρτισης και Τεχνικής Συνεργασίας Κίνας-Ευρώπης για το GNSS που δημιουργείται στο Πεκίνο θα συμβάλλει στην προετοιμασία και διάδοση πληροφοριών σχετικά με τις δραστηριότητες δορυφορικής πλοήγησης σε εκπροσώπους της βιομηχανίας, επιστήμονες, δημοσιογράφους και το κοινό στην Κίνα και την Κοινότητα.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τις περαιτέρω ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τη δορυφορική πλοήγηση μεταξύ των οργανισμών και επιχειρήσεων αμοιωμένων των πλευρών.

Άρθρο 16

Χρηματοδότηση

1. Η Κίνα θα συμβάλλει χρηματοδοτικά στο πρόγραμμα GALILEO μέσω της Κοινής Επιχείρησης GALILEO. Το ποσό και οι ρυθμίσεις της συνεισφοράς αυτής θα αποτελέσουν αντικείμενο χωριστής συμφωνίας, λαμβανόμενων παράλληλα υπόψη των θεσμικών ρυθμίσεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 876/2002 ή οιοδήποτε μεταγενέστερου κανονισμού.

2. Εφόσον ειδικά καθεστώτα συνεργασίας κάποιου από τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν χρηματοδοτική στήριξη σε συμμετέχοντες από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οι εν λόγω επιδοτήσεις, χρηματοδοτικές ή άλλου είδους συνδρομές από ένα συμβαλλόμενο μέρος στους συμμετέχοντες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για τη στήριξη των εν λόγω δραστηριοτήτων θα παρέχονται με απαλλαγή από φόρους και δασμούς, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις που ισχύουν στο έδαφος εκάστου των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 17

Διαβουλεύσεις και επίλυση διαφορών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, μετά από αίτημα οιοδήποτε εξ αυτών, προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για θέματα που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Τυχόν διαφορές οι οποίες αφορούν την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με φιλικό διακανονισμό μεταξύ των μερών.

2. Η παράγραφος 1 δεν εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να προσφύγουν σε επίλυση της διαφοράς βάσει της συμφωνίας του ΠΟΕ.

Άρθρο 18

Έναρξη ισχύος και περάτωση της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ, μετά την υπογραφή της από τα συμβαλλόμενα μέρη, την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος.

2. Η περάτωση της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την ισχύ ή τη διάρκεια τυχόν ρυθμίσεων που πραγματοποιούνται δυνάμει αυτής ή οιαδήποτε ειδικά δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν στον τομέα των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί γραπτώς μέσω αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των μερών. Οιαδήποτε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν επιστολές δια της διπλωματικής οδού, με τις οποίες ενημερώνονται αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης.

4. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της. Στη συνέχεια, παρατείνεται αυτόματα για περαιτέρω περιόδους πενταετούς διάρκειας εκάστη. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δύναται, με τρίμηνη γραπτή προειδοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, να περατώσει την παρούσα συμφωνία.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στα δανικά, ολλανδικά, αγγλικά, φινλανδικά, γαλλικά, γερμανικά, ελληνικά, ιταλικά, πορτογαλικά, ισπανικά, σουηδικά και κινεζικά.

Ως αυθεντικά θεωρούνται τα κείμενα στην αγγλική και κινεζική γλώσσα.